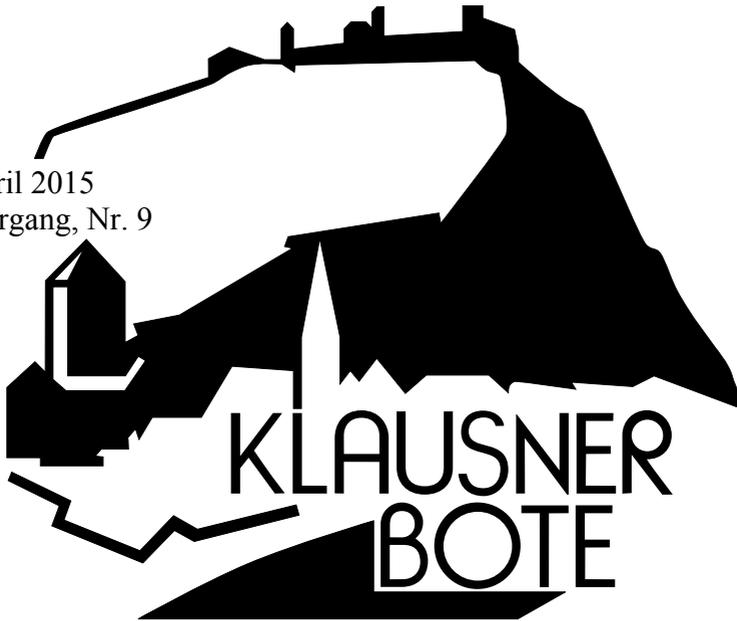




25. April 2015  
31. Jahrgang, Nr. 9



### Veranstaltungskalender – Calendario delle manifestazioni

- So./dom. 26.04.** Ein Dorf auf Reisen: Besuch der Planegger in Klausen  
Tagesprogramm von 10-18 Uhr
- Sa./sab. 02.05.** Markt in Klausen – *mercato a Chiusa*
- Sa./sab. 02.05.** „SVP-Aperitif“ 02. Mai, 10.00-12.00 Uhr, Tinneplatz
- Mo/lu 04.05.** Wahlveranstaltung und KandidatInnenvorstellung  
„Frischlufft\_Aria fresca“  
*Comizio elettorale e presentazione candidati/e, 20.00  
Uhr, Dürersaal*
- Do./gio. 07.05.** Vorstellung der Kandidaten/Innen der SVP Klausen,  
um 20.00 Uhr im Dürersaal
- Sa./sab. 09.05.** Denkmal Klausen, die blühende Promenade, Treffpunkt  
um 16 Uhr am Schloss Branzoll

**Bauernmarkt am Tinneplatz jeden Donnerstag von 8.00 bis 12.00 Uhr**  
*Mercatino dei contadini in Piazza Tinne ogni giovedì ore 8.00 - 12.00*

**„60+ unterwegs“**

**Von Vöran nach Hafling am Donnerstag, 7. Mai 2015**

Unsere nächste „60+ unterwegs - Wanderung“ im heurigen Jahr führt uns auf den Tschöggberg. Wir nehmen den Zug von Klausen nach Lana, wo wir in den Bus umsteigen und nach Burgstall weiterfahren. In Burgstall gehen wir ca. 15 Minuten bis zur Seilbahn, mit welcher wir nach Vöran fahren. Ausgehend von der Seilbahnstation verläuft eine leicht ansteigende Straße bis zum Gasthaus „Gründer Baum“. Beim Gasthaus biegen wir links in den Schützenbründlweg ein. Diesen Weg folgen wir für ca. 2 Stunden bis zum Knottenkino, dabei kommen wir beim Schützenbründl vorbei.

Auf dem Knottenkino stärken wir uns beim Mittagessen aus dem Rucksack und haben dabei eine schöne Aussicht über das Etschtal und die Ultner Berge. Eine Schautafel gibt uns Informationen über die umliegenden Berge. Nach dem Essen nehmen wir den leicht absteigenden Weg bis nach Hafling. Für diese Strecke benötigen wir ca. 2 Stunden. In Hafling steigen wir in den Bus bis zum Zugbahnhof in Meran und mit dem Zug zurück nach Klausen.

Abfahrt:	Mit dem Zug vom Zugbahnhof in Klausen um 7:30 Uhr am Do., den 7. Mai 2015
Gehzeit:	ca. 4 Stunden
Ausrüstung:	Leichte Wanderausrüstung Proviant für Mittagessen aus dem Rucksack
Schwierigkeitsgrad:	In jeder Hinsicht leichte und problemlose Wanderung, Höhendifferenz lange Route ca. 350m
Anmeldung:	Ist nicht nötig. Jeder der zum vereinbarten Zeitpunkt am Treffpunkt erscheint ist dabei!!
Tourenführer Information:	+ Cilli Gafriller – Tel. 0472 847 281, abends
Ankunft:	gegen 18:30 Uhr in Klausen
Fahrtgebühren:	Die Kosten für allfällige Zug- Bus- oder Seilbahnspesen übernimmt jeder selbst. Südtirolpass nicht vergessen!!!

Allgemeines:	Gültige AVS-Mitgliedschaft für das Jahr 2015 ist erforderlich. Teilnahme auf eigene Gefahr!
--------------	---

Auf eine zahlreiche Beteiligung und auf ein gutes Wetter freut sich:  
Cilli Gafriller -Tourenführer-

## 5 Promille der Einkommenssteuer an den AVS

Wertes Mitglied, liebe Bergfreunde!

Demnächst werden Sie, als Einzelperson oder als Firmeninhaber, wieder die Steuererklärung ausfüllen und damit die Einkommenssteuer für 2014 erklären.

Das staatliche Finanzgesetz wieder auch heuer wieder vor, dass **5 Promille** der Einkommenssteuer für ehrenamtliche Organisationen zugewiesen werden können. Voraussetzung dafür ist allein Ihre Unterschrift im hierfür vorgesehenen Feld Ihrer Steuererklärung, zusammen mit der Angabe unserer

**Steuernummer 0037 047 0213**



**PITTSCHIELER**  
KAROSSERIE & AUTOSERVICE



- Karosserie- und Lackierarbeiten
- Reifendienst und Spureinstellung
- Leihauto und Abwicklung jeglicher Versicherungsangelegenheiten
- Autorevision, Servicearbeiten, Klimaservice und Collaudo
- Windschutzscheibenaustausch und Reparatur, professionelle Autoreinigung außen und innen, Reinigung von Polsterungen

### Meisterbetrieb Klaus Pittschiel

Handwerkerstraße 14 | I-39040 Feldthurns  
Tel. 0472 855 266 | Mobile 348 550 7506  
info@pittschiel.com  
[www.pittschiel.com](http://www.pittschiel.com)

### Unsere Öffnungszeiten

Montag - Freitag: 07.30 - 18.30 Uhr



**KFS-MITGLIEDER  
KAUFEN HIER  
GÜNSTIGER EIN!**



**WIR HOLEN IHR  
FAHRZEUG AB!**



Die Leistungen des AVS für die Gesellschaft sind vielseitig. Sie bestehen im Einsatz für unsere Infrastrukturen (Wegenetz, Schutzhütten, Selbstversorgerheime und Biwaks, Vereinslokale, Kletteranlagen und Klettergärten), im jährlichen Tourenprogramm unserer Sektionen und Ortsstellen wie auch in den Bemühungen um den Erhalt der Bergwelt und für eine attraktive Jugendfreizeit.

Die vielseitig geforderte Reduzierung der Steuerlast bedingt, dass die öffentlichen Zuwendungen künftig geringer ausfallen. Zur Aufrechterhaltung unserer Leistungen sind wir deshalb zusehends auf Eigenmittel und Ihre indirekte Unterstützung angewiesen.

Mit den 5 Promille Ihrer Einkommenssteuer können Sie uns helfen. Dafür bedanken wir uns im Voraus!

Georg Simeoni - Präsident

## AMATEURSPORTVEREIN KLAUSEN

### Mitteilung Hauptverein

#### Generalversammlung mit Neuwahl des Präsidenten/in und des Vereinsausschusses

Am Mittwoch, den **20. Mai 2015** um **20.00 Uhr** im **Hotel Post** in Klausen findet die Generalversammlung des Amateursportvereins Klausen statt, anlässlich welcher die Neuwahlen des/r Präsidenten/in und des Vereinsausschusses stattfinden werden. An alle Mitglieder wird in den nächsten Tagen die diesbezügliche Einladung auf dem Postwege übermittelt.

**Um die Wichtigkeit dieser Versammlung zu verdeutlichen, wird mitgeteilt, dass für die kommende Amtsperiode keiner der bisherigen Vereinsvorstandsmitglieder mehr zur Verfügung stehen wird.**

Sollte es bis 20.05.2015 nicht gelingen, Kandidaten unter den Mitgliedern, aber auch unter den Klausnerinnen und Klausner zu finden, wird dies das Ende des ASV Klausen mit seinen derzeitigen 5 Sektionen und fast 500 Mitglieder bedeuten.

Damit dieses Szenario nicht Wirklichkeit wird, werden alle Mitglieder und Bürger/innen aus Klausen, welche sich für den Amateursportverein eine Zukunft wünschen, ersucht, sich Gedanken über eine eventuelle

Kandidatur für das Amt des/der Präsidenten/in bzw. für den Vereinsvorstand zu machen und sich noch vor der Generalversammlung zu melden.

Es wäre wünschenswert, dass sich zahlreiche Mitglieder sowie die Eltern der Kinder und Jugendlichen aktiv beteiligen, um dem ASV Klausen eine Zukunft zu ermöglichen.

### *Assemblea dei soci con votazione del presidente e del consiglio direttivo*

*Mercoledì 20 maggio 2015, con inizio alle ore 20.00 presso l'Hotel Posta a Chiusa, sarà tenuta l'assemblea dei soci dell'Amateursportverein Klausen, in occasione della quale verranno anche svolte le elezioni del presidente e del consiglio direttivo della società. A tutti i soci sarà inviato per posta nei prossimi giorni il relativo invito.*

*Siccome nessuno degli attuali membri del direttivo è disposto a ricandidarsi alle elezioni si rende necessario trovare possibilmente già in anticipo candidati tra i soci dell'ASV Klausen o anche tra i cittadini di Chiusa che vorranno assumere un'incarico nel direttivo come presidente o come consigliere.*

*In mancanza di candidati l'ASV Klausen sarà costretto ad ultimare la sua attività con le 5 sezioni e 500 soci.*

*Per evitare queste gravi conseguenze per la città di Chiusa chiediamo a tutti i soci dell'associazione ma anche ai cittadini di Chiusa e amici dello sport di proporsi alle elezioni per garantire un futuro all'ASV Klausen.*

*Vista quindi l'importanza dell'assemblea invitiamo i soci avente diritto al voto, non ché i genitori dei bambini e giovani atleti di presenziare numerosi all'assemblea sperando di dare un futuro allo sport di Chiusa.*

Die Präsidentin/il presidente des/dell'ASV Klausen  
Clementi Ingrid

## Mitteilung der Sektion Stocksport

### 4. Internationales „Gassl Turnier“ am 25.04.2015:

Der ASV Klausen Sektion Stocksport freut sich mitteilen zu können, dass in den Gassen von Klausen am **Samstag, den 25.04.2015** das *4. Internationale „Gassl Turnier“* ausgetragen wird.

Uhrzeit: von 8.00 Uhr bis ca. 18.00 Uhr

Wo: in den Gassen und Straßen vom Kapuzinergarten bis zum Gasthof Klostersepp

Das Finale findet im Kapuzinergarten statt.  
Für Speis und Trank ist bestens gesorgt.

Die Sektion Stocksport freut sich viele Zuschauer begrüßen zu können und lädt alle Interessierten herzlich ein.

Der Sektionsleiter  
Griesser Emil

## Mitteilung der Sektion Fussball

### Fussballbegegnungen:

- Sa., 25.04.** U8 II gegen *Sg Schlern V*: **14.00 Uhr** in **Kastelruth**  
U10 gegen *Gröden Pumas*: **15.00 Uhr** in **Klausen**  
U13 gegen *Barbian/Villanders*: **15.00 Uhr** in **Klausen**  
A-Jugend gegen *Val Badia*: **16.00 Uhr** in **Stern**  
Junioren gegen *Gröden*: **16.00 Uhr** in **Klausen**  
Damen gegen *St. Martin Passeier*: **17.00 Uhr** in **St. Martin**  
**1. Amateurliga** gegen *Usd Bressanone*: **18.00 Uhr** in **Klausen**
- So., 26.04.** B-Jugend gegen *Napoli Club Bozen*: **09.00 Uhr** in **Bozen**  
Reschen A  
Landesliga SG *Latzfons* gegen *Neugries*: **16.00 Uhr** in **Bozen/Pfarrhof**

- Mi., 29.04.** Landesliga SG Latzfons gegen *Bozner*: **20.00 Uhr** in **Klausen**
- Fr., 01.05.** U8 II gegen *Latzfons weiss*: **17.30 Uhr** in **Klausen**  
Damen gegen *Natz*: **20.00 Uhr** in **Klausen**
- Sa., 02.05.** U10 gegen *Vahrn weiss*: **15.00 Uhr** in **Vahrn**  
U13 gegen *Gherdeina*: **11.00 Uhr** in **Wolkenstein**  
B-Jugend gegen *Real Bozen*: **16.30 Uhr** in **Lajen**  
1. Amateurliga gegen *Kiens*: **16.00 Uhr** in **St. Sigmund**
- So., 03.05.** Landesliga SG Latzfons gegen *Obermais*: **16.00 Uhr** in **Obermais**
- Fr., 08.05.** U8 II gegen *Ssv Brixen*: **17.30 Uhr** in **Klausen**

### Mitteilung der Sektion Volleyball

#### Volleyballbegegnungen:

- Do., 30.04.** Damen 2. Division gegen *Volleytime*: **20.00 Uhr** in **Klausen**
- Fr., 08.05.** Damen 2. Division gegen *Asv Tramin*: **18.00 Uhr** in **Tramin**

## **CIRCOLO CULTURALE SABIONA**

### **CHORALE „ALTRI VOCE“ GOSPEL**

**MERCOLEDÌ 29 APRILE 2015**

**ORE 20.30**

**SALA “A. Dürer” di Chiusa**

*Vi aspettiamo numerosi!*

*Ingresso libero*

*Iniziativa realizzata con il sostegno dell'Assessorato provinciale alla cultura di lingua italiana*

## MUSIKSCHULE KLAUSEN

Veranstaltungen Mai 2015

Datum	Uhrzeit	Ort	Name Veranstaltung
03.05.2015 - 20:00Uhr	20.00	Forum BRIXEN	<b>KONZERT CelloOrchester</b> Rock/Pop-Programm m. Gesang der Celloschüler/innen verschiedener Musikschule
07.05.2015 - 18:00Uhr Tuishi Pampja - Kindermusical	18:00	Vereinshaus	<i>Tuishi pamoja - Kindermusical</i>
08.05.2015 - 18:00Uhr mit den Schüler/innen der	18:00	LATZFONS	mit den Grundschüler/innen Latzfons
09.05.2015 - 19.30Uhr Grundschule Latzfons	19.30		
11.05.2015	17:30	Dürersaal KLAUSEN	<i>Kinderkonzert</i> : Musik, Musik, Musik - Bilder einer Ausstellung
13.05.2015	18:00	Schulhof  Musikschule KLAUSEN	<i>Percussion - Pur</i> mit der Schlagzeugklasse Manfred Gampenrieder
27.05.2015	19:00	Dürersaal KLAUSEN	<i>Abschlusskonzert</i>

Änderungen vorbehalten

**PICK  
UP** POINT  
BOZEN  
Negrellistraße 15  
ONLINESTORE

**Die besten Marken zum niedrigsten Preis!**



[www.onlinestore.it](http://www.onlinestore.it)

## STADTMUSEUM - MUSEO CIVICO

Ausstellung\_Mostra  
JOSEF RAINER

Die wundersame Vermehrung des Loretoschatzes oder die Frage nach den  
Zusammenhängen

*La miracolosa moltiplicazione del Tesoro di Loreto o la ricerca delle  
correlazioni*

Ausstellung\_Mostra  
„unVOLLKOMMEN | imPERFETTO“  
Einrichtung für Menschen mit Behinderung Seeburg  
*Struttura per persone portatrici di handicap Seeburg*

SONDERÖFFNUNG\_APERTURA SPECIALE:

Samstag\_Sabato 16/5/2015

Sonntag\_Domenica 17/5/2015

INTERNATIONALER MUSEUMSTAG  
*GIORNATA INTERNAZIONALE DIE MUSEI*

## DIE PLANEGGER ZU BESUCH IN KLAUSEN

In diesem Jahr ist es wieder soweit - unsere Partnergemeinde Planegg kommt am SONNTAG, 26. APRIL ZU BESUCH. Ganz nach dem Motto „Ein Dorf geht auf Reisen“ machen 300 Planegger einen Tagesausflug ins Künstlerstädtchen und verbringen den ganzen Tag in Klausen.

Seit 1980 machen sich die Planegger alle fünf Jahre auf nach Klausen. Organisiert wird der Tagesausflug vom Partnerausschuss Planegg und dem Stadtmarketing Klausen. Auch dieses Mal sind eine Abordnung zahlreicher Planegger Vereine, aber auch Privatpersonen mit dabei, die den Tag nutzen um ihn in ihrer Partnergemeinde Klausen zu verbringen. Während sich im Jahr 2010 vier Busse knapp 200 Personen angekündigt haben, werden in diesem Jahr sieben Busse mit über 300 Planeggern erwartet.



"Ein Dorf geht auf Reisen"  
Bürgerreise Planegg nach Klausen  
26. April 2015

## TAGESPROGRAMM:

10.00 UHR

Ankunft der Planegger am Marktplatz

Feierlicher Einzug mit Bürgerkapelle und Abordnung der Vereine durch die Altstadt zum Kapuzinergarten

11.00 UHR

Offizieller Empfang der Gäste im Kapuzinergarten mit Grußworten und Übergabe der Willkommensgeschenke.

Anschließend musikalische Umrahmung und kleiner Umtrunk. Öffnung des Stadtmuseums von 11.00-14.30 Uhr.

14.30 UHR

Tagesprogramm für die Gäste aus Planegg mit Stadtführung und geführter Exkursion zum Kloster Säben.

Anschließend freie Gestaltung in Klausen.

18.00 UHR

Abfahrt der Planegger am Marktplatz

Alle Vereinsvorstände und Bürger von Klausen sind herzlich zu der Feierlichkeit eingeladen.

## PFARRGEMEINDE KLAUSEN

### WICHTIG FÜR ALLE!!

Machen Sie eine Steuererklärung?

Dann vergessen Sie nicht im vorgesehenen Rechteck für die katholische Kirche und darunter für jenen Verein zu unterschreiben der 5 Promille Ihrer Steuern erhalten soll und für die Partei, die 2 Promille erhalten soll.

Brauchen Sie KEINE Steuererklärung zu machen?

Mit Ihrem CU (früher CUD) vom Arbeitgeber haben Sie auch den Vordruck „Aufstellung für die Zweckbestimmung von 8 und 5 Promille und 2 Promille der IRPEF erhalten. Unterschreiben Sie auf der „Aufstellung für die Zweckbestimmung von 8 und 5 Promille und 2 Promille der IRPEF“ im vorgesehenen Rechteck für die katholische Kirche

und setzen Sie, im darunter liegenden Teil, die Steuernummer des Vereins/ der Vereinigung Ihrer Wahl am vorgesehenen Platz ein und setzen Sie darüber Ihre Unterschrift ebenso für die Partei ihrer Wahl, die 2 Promille erhalten soll und vergessen Sie nicht diesen Vordruck ganz unten noch einmal zu unterschreiben.

Holen Sie sich in der Kirche ein entsprechendes Couvert und bringen Sie es, nachdem Sie Ihren Namen und Ihre Steuernummer angebracht haben, geschlossen zum Postamt.

Rentnern/innen wird das Mod. CU (früher CUD) NICHT mehr automatisch zugesandt!

ABER diese können TROTZDEM für die 8 und die 5 Promille sowie für die 2 Promille unterschreiben und zwar indem sie den Vordruck des UNICO PF 2015, der (momentan leider nur in italienischer Sprache) in der Kirche aufliegt, ausfüllen und diesen im ebenfalls in der Kirche aufliegenden Couvert im Postamt abgibt.

Nähere Auskünfte erhalten Sie bei Untermarzoner Oswald, Tel. 0472/847033 oder 347 4677862, E-mail: [owald.u@gmx.net](mailto:owald.u@gmx.net), der auch gerne bereit ist beim Ausfüllen und bei der Abgabe behilflich zu sein.

Besten Dank im Voraus für Ihre Mitarbeit



## **Der Fehlerteufel hat zugeschlagen und uns versteckt.**

Man muss ein Detektiv sein,  
um uns im neuen Telefonbuch zu finden.

Seit 12 Jahren sind wir immer noch am gleichen Ort und  
mit der gleichen Telefonnummer:

**0472 846 122.**

Für Terminvereinbarungen sind wir telefonisch erreichbar:  
**Mo-Do 8.00-12.00 Uhr und Mo+Di 12.00-16.00 Uhr**

## KULTURGÜTERVEREIN KLAUSEN

### DenkMal! Klausner Stadtrunden

Am Samstag, 9. Mai lädt der Kulturgüterverein Klausen im Rahmen seiner neuen Veranstaltungsreihe „DenkMal!“ zu einer botanischen Wanderung ein. Gemeinsam mit Fachmann Andreas Hilpold werden wir das Kleinod der Säbener Promenade erkundigen. Information und Anmeldung unter [info@kgv-klausen.it](mailto:info@kgv-klausen.it) sowie im Tourismusverein Klausen unter 0472/847424.

Samstag, 9. Mai 2015, Treffpunkt um 16 Uhr am Schloss Branzoll  
„Die blühende Säbener Promenade“, Referent: Andreas Hilpold

## KATHOLISCHER ARBEITERVEREIN KLAUSEN

### FRÜHLINGSFAHRT

Der Katholische Arbeiterverein Klausen lädt alle Mitglieder, Freunde u. Bekannte sowie aller Klausnerinnen u. Klausner zu einer Fahrt in den Tierpark „Hellabrunn“ in München ein.

Wann? am Sonntag, den 17. Mai 2015

Start: 6.30 Uhr vom Marktplatz ausgehend

Programm: Wir fahren von Klausen ausgehend über Kufstein nach München, wobei wir einmal eine kurze Pause einlegen werden. Am Ziel angekommen steht es jedem frei den Tag nach seinem Gutdünken zu gestalten und den Tierpark auf eigene Faust zu erkunden. Jeder muss für seine Verpflegung selbst sorgen – Essen u. Trinken in den Restaurants oder auch selbst mitnehmen. Die Rückfahrt treten wir dann wiederum gemeinsam an und Start wird voraussichtlich um 17.00 Uhr sein. Wir rechnen mit einer Rückkehr nach Klausen um ca. 20.00 Uhr. Auch auf der Rückfahrt wird auf Wunsch der Teilnehmer eine Pause eingelegt.

Preis: Bei der Einschreibung sind folgende Preise zu bezahlen:

Mitglieder 30,00€

Nichtmitglieder 35,00€

Kinder bis zu 14 Jahren 25,00€ (Sitzplatzgarantie)

Leistungen: Busfahrt mit einem modernen Reisebus sowie  
Eintritt in den Tierpark  
Einschreibungen: können bis zum 12. Mai bei Frau Hilde im Papierladen  
getätigt werden, gleichzeitig ist auch die Teilnahmegebühr  
zu entrichten.

Nachdem nur 50 Plätze im Bus zur Verfügung stehen ist es ratsam die  
Einschreibung schnellsten vorzunehmen.

Nicht zu vergessen ist auch ein gültiger Personalausweis.

Auf eine zahlreiche Beteiligung freut sich der Ausschuss und es zeichnet  
in dessen Namen

Der Obmann -Walter Untermarzoner-

## EWITA WIRTSCHAFTSSCHAU

### **Wirtschaftsschau „ewita“: der Countdown läuft!**

„ewita“, die sektorenübergreifenden Wirtschaftsschau des Bezirks Klausen, findet  
am 25. und 26. April im Gewerbegebiet Spitalwiese in Klausen statt. OK-  
Präsident Christian Hofer verspricht: „ewita wird den Besuchern interessante  
Einblicke in die Wirtschaft des Bezirks Klausen und viele unterhaltsame  
Höhepunkte bieten. Es ist für Jeden etwas dabei!“

In Kürze öffnet „ewita“, die Eisacktaler Wirtschaftstage in Klausen ihre Pforten.  
„Am 25. und 26. April ist es soweit! Wir werden den Besuchern ein umfassendes  
Bild vom vielfältigen Angebot der Wirtschaft unseres Bezirks bieten. Abgerundet  
wird die Veranstaltung von einem spannenden Rahmenprogramm für Jung und  
Alt“, berichtet OK-Chef Christian Hofer. Über 70 Wirtschaftstreibende aus den  
Bereichen Handwerk, Handel, Landwirtschaft und Gastronomie vertreten alle  
Gemeinden des Bezirks und stellen gemeinsam bei der Großveranstaltung aus,  
welche vom lvh-Wirtschaftsverband Handwerk und Dienstleister und der  
Wirtschaftsgenossenschaft Klausen (WGK) organisiert wird. Neben der  
Ausstellung von Produkten und Dienstleistungen und dem interessanten  
Rahmenprogramm wird auch ein reichhaltiges kulinarisches Angebot nicht  
fehlen. Während der Besucher tagsüber an informativen Vorträgen und  
Workshops rund um die Energetische Sanierung, Digitalisierung und Zahlungen  
teilnehmen kann, zeigt sich die Wirtschaft am Abend bei "ewita – Economy  
Rocks" von einer ganz anderen Seite. Auch die Kleinen kommen beim  
Kinderprogramm auf ihre Kosten. Weitere Informationen zum detaillierten  
Programm sind unter [www.ewita.lvh.it](http://www.ewita.lvh.it) abrufbar. Der Eintitt ist kostenlos!  
Unterstützt werden die Betriebe von der Gemeinde Klausen und der  
Raiffeisenkasse Untereisacktal, Eisacktal und Villnöß.

## **Die Höhepunkte im Überblick:**

### **FREITAG, 24. April 2015**

Ab 18.00 Uhr: Ewita - Warm Up! Feierabendbier mit DJ Alex P.

### **SAMSTAG, 25. April 2015**

- 11.00 Feierliche Einweihung ewita 2015  
Offizielle Einsegnung der Gewerbezone
- 14.30 Podiumsdiskussion: „Vom Kaiserweg zur Transitroute“  
Möglichkeiten und Chancen des Wirtschaftsstandortes  
Brennerachse
- 16.00 Klausner Wirtschaftsgespräche: Alexander Wallnöfer, IT-Experte  
Raiffeisenverband Südtirol: „Alles digital! Chancen und Risiko  
im Internetzeitalter“
- 17.30 Klausner Wirtschaftsgespräche: Wilhelm Obwexer,  
Wirtschaftsberater: „Steuerliche Absetzbarkeit bei Sanierungen“
- ab 19.00 EWITA LIVE! Economy rocks  
The Yelling Lions
- ab 20.30 Pamstiddn Kings

### **SONNTAG, 26. April 2015**

- 11.00 Klausner Wirtschaftsgespräche: Alexander Fill, IT-Techniker:  
„Internetsicherheit in meinem Betrieb“
- 15.00 Klausner Wirtschaftsgespräche: Christian Untermarzoner, RA:  
„Fehlende Zahlungsmoral. Was kann ich tun, wenn mein Kunde  
nicht bezahlt?“
- 16.30 Klausner Wirtschaftsgespräche: Andreas von Lutz, Ingenieur:  
„Elektromagnetismus im Wohnbau - wie gefährlich leben wir?“  
und noch Vieles mehr!

## **KINDERPROGRAMM**

Auch die Kleinen kommen an beiden ewita-Tagen voll auf ihre Kosten! Über das Messegelände verstreut finden sich eine kunterbunte Malecke, ein niedlicher Streichelzoo und spannende Aktionen mit den Freiwilligen von Feuerwehr und Weißem Kreuz!

Außerdem wird bei verschiedenen Messeständen auch für Spiel & Spaß gesorgt!

## **Öffnungszeiten:**

Samstag: 10.00 – 19.00 Uhr

Sonntag: 10.00 – 19.00 Uhr

Tagungen und Musik bis spät in die Nacht!

**Eintritt frei!**

## ELKI KLAUSEN

Das Elki Klausen bedankt sich herzlich bei den fleißigen KuchenbäckerInnen anlässlich des Frühlingsmarktes und der Märchen- und Sagenwelten für die Unterstützung.

Das Elki-Team

## KVW KLAUSEN

### **KVW-Fahrt auf den Ritten**

Am Donnerstag, den 14. Mai 2015 laden wir alle Klausnerinnen und Klausner herzlich ein, mitzukommen. Wir fahren mit dem Bus „Geisler Reisen“ auf den Ritten. Dort nehmen wir das „Rittner-Bahn“ und fahren weiter. Diesmal war der gute Engl die Winkler Gretl, die uns am Ritten alles organisiert hat.

Die Abfahrt ist um 08.00 Uhr am Marktplatz. Bitte den „Südtirolpass“ (Buskartl) mitnehmen fürs „Rittner-Bahn“.

Bitte meldet euch bald im Papierladen Eichbichler.

Wir freuen uns, wenn ihr alle wieder mitkommt.

Der KVW-Klausen

## **BÜRGERLISTE FRISCHLUFT – LISTA CIVICA ARIA FRESCA**

### **Bürgerliste FRISCHLUFT \_ Lista Civica ARIA FRESCA**

Liebe MitbürgerInnen, wir möchten uns bei Ihnen mit unserem Programm und unseren Kandidatinnen und Kandidaten für die bevorstehenden Gemeinderatswahlen vorstellen. Wir freuen uns auf die Begegnung mit Ihnen!

**Dürersaal, Montag 4. Mai 2015, 20 Uhr.**

*Gentili concittadini, vorremmo presentarci con il nostro programma ed i nostri candidati/e per le prossime elezioni comunali. Vi aspettiamo numerosi!*

***Sala Dürer, lunedì 4 maggio 2015, ore 20.***

## SVP KLAUSEN

### „SVP-APERITIF“ am Samstag 2. Mai von 10.00-12.00 Uhr

Wir laden alle Klausnerinnen und Klausner herzlich ein, mit uns Kandidatinnen und Kandidaten, bei einem Glas Wein zu diskutieren und uns und unser Programm kennenzulernen.

Wir treffen uns am **Tinneplatz**, am Samstag den 2. Mai von 10.00 bis 12.00 Uhr.

Das TEAM für Klausen

### „ES GEHT UM KLAUSEN“ - Vorstellung der Kandidaten/Innen

**Donnerstag, 7. Mai 2015 um 20.00 Uhr im Dürersaal**

Die SVP-KLAUSEN präsentiert eine kompakte Liste mit 8 Kandidaten/Innen für die Gemeinderatswahlen am 10. Mai.

In Anwesenheit des **SVP-Bezirksobmann Herbert Dorfmann** und **Renate Gebhard** werden sich die Kandidaten/Innen für die Wahl des Bürgermeisters und Gemeinderates vorstellen. Weiters werden die wichtigsten Inhalte des Programms für die nächsten 5 Jahre für Klausen präsentiert, welche in Arbeitsgruppensitzungen und Bürgerstammtischen gesammelt und aufbereitet wurden.

Alle Klausnerinnen und Klausner sind herzlichst eingeladen, sich persönlich über die Kandidat/Innen und über das Programm der SVP-KLAUSEN zu informieren.

Eine zahlreiche Beteiligung ist für uns Motivation für die nächsten 5 Jahre mit vollem Einsatz für Klausen zu arbeiten.

Weitere Informationen finden Sie im Internet unter: [www.svpklausen.org](http://www.svpklausen.org)

Die SVP-Ortsgruppe Klausen

## VERSCHIEDENES - VARIE

**Vätertreff** für Trennungsväter am Montag, 11.05.2015 um 19.30 Uhr in Villanders, Sauders 35.

### **Katze gesucht! – Cercasi gatto!**

Wir vermissen seit dem 8. April unseren Kater Jerry. Er ist grau getigert, von der Nasenspitze über den Bauch bis zu den Pfoten ist sein Fell weiß. Wenn ihn jemand gesehen hat meldet sich bei der Nummer 348 4082753 (nachmittags)!!

*Dal 8 aprile cerchiamo nostro gatto Jerry. È tigrato grigio, dalla punta del naso sopra il ventre fino alle zampe il suo pelo è bianco. Se qualcuno l'ha visto chiama il numero 348 4082753 (pomeriggio)!!*

### **Pflegende Angehörige:**

Nächstes Treffen am 15. Mai 2015 von 14.00 bis 17.00 Uhr im Sozialsprengel Klausen-Umgebung, Seebegg 17, 2. Stock.  
Anmeldung unter 340 7470734 oder 347 9460266

### **Südtirol Balance – Zeit für Bewegung im Eisacktal**

Vom 1. Mai bis 2. Juli 2015 finden im Eisacktal besondere Angebote statt, welche zum inneren Gleichgewicht führen.

Detaillierte Infos hier: [www.eisacktal.com/balance](http://www.eisacktal.com/balance)

Weitere Informationen und Kontakt: TVB Eisacktal Katharina Gasser  
[Katharina.gasser@eisacktal.com](mailto:Katharina.gasser@eisacktal.com), Tel: 0472 802 232

### **Börz-Plose Bike Day – 28.06.2015**

Der autofreie Radtag findet am Sonntag, 28. Juni 2015 zum ersten Mal statt und lädt zu einem sportlichen Erlebnis rund um das Würzjoch ein. Der Rundkurs ohne Wettkampfcharakter führt über einen der schönsten Gebirgspässe der Dolomiten und ist ein absolutes Muss für passionierte Radfahrer und Jedermann mit guter Kondition.

Weitere Informationen und Kontakt: TVB Eisacktal Katharina Gasser  
[Katharina.gasser@eisacktal.com](mailto:Katharina.gasser@eisacktal.com), Tel: 0472 802 232

**Sunside Festival:** Heuer findet zum 9. Mal das Benefizopenair „Sunside Festival“ am 1. und 2. Mai auf dem Festplatz von Villanders statt. Der Erlös geht an die Mukoviszidose Hilfe Südtirol.

### **Elterntelefon - *telefono genitori***

Erziehungsberatung für Sie zu Hause

Am Elterntelefon können Eltern und alle, die im Erziehungsbereich tätig sind, anonym mit erfahrenen PsychologInnen und PädagogInnen über schwierige Situationen mit Kindern und Jugendlichen sprechen. Die zweisprachigen BeraterInnen versuchen mit Ihnen gemeinsam die Situation zu verstehen, besprechen mit Ihnen erste mögliche Schritte und sie vermitteln Kontakte zu Organisationen, bei denen Sie weitere Unterstützung finden.

Der Dienst wird vom Verein Ehe- und Erziehungsberatung Südtirol getragen und von der Familienagentur des Landes Südtirol unterstützt.

### **Elterntelefon 800 892 829 (grüne Nummer)**

**Mo-Fr 09.30-12.00 und 17.30.-19.30**

Sie können uns auch eine Mail schicken an: [beratung@elterntelefon.it](mailto:beratung@elterntelefon.it)

Das Team des Elterntelefons: Dr. Katrin Tasser, Dr. Stefan Eikemann, Dr. Christiane Mühlhäusler, Dr. Doris Forer, Dr. Maura Morato, Dr. Oliver Sparber, Dr. Silvia Pernter

## KLEINANZEIGER - ANNUNCI ECONOMICI

- Wir suchen ab Oktober kinderfreundliche Frau in Villanders für 2 bis 3 Tage in der Woche, welche unsere Lea betreut und uns im Haushalt unterstützt. Tel. 347 7503437
- Das Weingut Pfitscher in Montan sucht Traubenlieferanten, [info@pftischer.it](mailto:info@pftischer.it) oder Tel. 335 209205\*
- Neues Fahrrad zu verkaufen, Tel. 0472 845 241
- Zwei-Zimmer-Wohnung mit Balkon und Terasse zu vermieten. Tel. 335 7572342
- Schöne Mansardenwohnung (ca 70 m<sup>2</sup>) in der Altstadt an Einheimische zu vermieten. Autoabstellplatz vorhanden. Tel. 328 1328256
- *Cerco in affitto garage o piccolo magazzino, Tel. 349 0953998*

\*bezahlte Anzeige – *annuncio a pagamento*

**info**

### Ärztlicher Bereitschaftsdienst – Medici di turno



Der diensthabende Arzt des Sprengels Klausen-Umgebung ist **ausschließlich unter der Telefonnummer 331 9928128** erreichbar.

*La guardia medica festiva e prefestiva è raggiungibile esclusivamente al numero telefonico 331 9928128.*

## Abwesenheiten Ärzte – assenza medici

Dr. Karl Lintner ist vom 29.04. – 09.05.2015 abwesend. Er wird von Dr. Paul Gufler vertreten, Tel: 0472 846071.

*Dott. Karl Lintner è assente dal 29 aprile al 9 maggio. Viene sostituito da dott. Paul Gufler, Tel: 0472 846071.*

Dr. Ingeborg Müller ist vom 17.04. – 30.04.2015 abwesend. Sie wird von Dr. Josef Mulser vertreten, Tel: 0472 843490.

*Dott. Ingeborg Müller è assente dal 17.04. – 30.04.2015. Viene sostituito da dott. Josef Mulser, Tel: 0472 843490.*



## Apothekenturnusse – Farmacie di turno

25.04.-01.05. Apotheke Am Rosslauf, Brixen

02.05.-08.05. Hofapotheke, Brixen

Erscheinungstermin nächster Klausner Bote am **09.05.2015** Abgabetermin der Beiträge bis Montag, **04.05.2015** innerhalb 12.00 Uhr in der Gemeinde (Fax 0472 847 775, E-Mail: [bote@gemeinde.klausen.bz.it](mailto:bote@gemeinde.klausen.bz.it)).

*Il prossimo bollettino-Bote uscirà il **09.05.2015**. Gli articoli sono da recapitare entro lunedì **04.05.2015** alle ore 12.00 in Comune (Fax 0472 847 775, e-mail: [bote@gemeinde.klausen.bz.it](mailto:bote@gemeinde.klausen.bz.it)).*

Für die Inhalte sind Organisationen, Verbände und Vereine verantwortlich.  
*I responsabili per i diversi contenuti sono le associazioni ed organizzazioni.*

**Redaktion/redazione: Alexandra Fink Serra**

**Klausner Bote online [www.gemeinde.klausen.bz.it](http://www.gemeinde.klausen.bz.it) bollettino online**



## Neuer Leiter der Filiale Klausen.

Seit 13. April führt Siegfried Weifner die Klausner Sparkassenfiliale. Zuvor war er zehn Jahre Filialleiter in Kastelruth und fünf Jahre in Waidbruck. Der scheidende Filialleiter Wilfried Math übernimmt die Leitung der Filiale St. Ulrich

[www.sparkasse.it](http://www.sparkasse.it)  
☎ 840 052 052

Mehr Bank.



**SPARKASSE  
CASSA DI RISPARMIO**